

24 декабря 2019 года в диссертационном совете Д 212.183.04 по защите диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук на базе ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» состоялась защита диссертации **Девришевой Алины Евгеньевны** на тему **«Образовательная среда как фактор совершенствования профессиональной подготовки переводчиков»**, представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.08 – теория и методика профессионального образования (педагогические науки).

При проведении тайного голосования диссертационного совета в количестве 17 человек, присутствующих на защите диссертации:

<b>Фамилия И.О.</b>	<b>Ученая степень, шифр специальности в совете</b>
Авдеев Федор Степанович (председатель совета)	доктор педагогических наук, 13.00.02
Селютин Владимир Дмитриевич (заместитель председателя совета)	доктор педагогических наук, 13.00.02
Уман Аркадий Ильич (заместитель председателя совета)	доктор педагогических наук, 13.00.08
Алдошина Марина Ивановна (ученый секретарь совета)	доктор педагогических наук, 13.00.08
Авдеева Татьяна Константиновна	доктор педагогических наук, 13.00.02
Аксёнов Андрей Александрович	доктор педагогических наук, 13.00.02
Гонеев Александр Дмитриевич	доктор педагогических наук, 13.00.08
Горбачев Василий Иванович	доктор педагогических наук, 13.00.02
Ковешникова Елена Николаевна	доктор педагогических наук, 13.00.08
Митрохина Светлана Васильевна	доктор педагогических наук, 13.00.02
Митяева Анна Михайловна	доктор педагогических наук, 13.00.08

Николаев Валерий Александрович	доктор педагогических наук, 13.00.08
Образцов Павел Иванович	доктор педагогических наук, 13.00.08
Правдюк Валентина Николаевна	доктор педагогических наук, 13.00.08
Русаков Александр Александрович	доктор педагогических наук, 13.00.02
Тарасова Оксана Викторовна	доктор педагогических наук, 13.00.02
Шабанова Мария Валерьевна	доктор педагогических наук, 13.00.02

из них 8 докторов наук по специальности 13.00.08 – теория и методика профессионального образования, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящих в состав совета, проголосовали: «за» присуждение ученой степени кандидата педагогических наук – 16, «против» присуждения ученой степени кандидата педагогических наук – 1, недействительных бюллетеней – нет.

На основании проведенной защиты, обсуждения результатов диссертационной работы и тайного голосования членов диссертационного совета Д 212.183.04 по защите диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук на базе ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» совет принял решение:

1) утвердить протокол счетной комиссии по вопросу присуждения ученой степени кандидата педагогических наук Девришевой Алине Евгеньевне;

2) присудить Девришевой Алине Евгеньевне ученую степень кандидата педагогических наук по специальности 13.00.08 – теория и методика профессионального образования;

3) принять заключение диссертационного совета по диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук Девришевой Алины Евгеньевны:

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.183.04,  
СОЗДАННОГО НА БАЗЕ ФГБОУ ВО «ОРЛОВСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.С. ТУРГЕНЕВА»  
МИНИСТЕРСТВА НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ, ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ  
СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК**

аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета от 24.12.2019г., № 46

О присуждении Девришевой Алине Евгеньевне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата педагогических наук.

Диссертация «Образовательная среда как фактор совершенствования профессиональной подготовки переводчиков» по специальности 13.00.08 – теория и методика профессионального образования принята к защите 23 октября 2019 г. (протокол заседания № 43) диссертационным советом Д 212.183.04, созданным на базе ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» Министерства образования и науки Российской Федерации, 302026, г. Орел, ул. Комсомольская, д. 95, приказ № 717 н/к от 09.11.2012 года.

Соискатель Девришева Алина Евгеньевна, 1988 года рождения, в 2010 году окончила ГОУ ВПО «Тульский государственный педагогический университет им Л.Н. Толстого», в 2018 году окончила заочную аспирантуру по специальности 13.00.08 – теория и методика профессионального образования в Тульском государственном университете, работает ассистентом в ФГБОУ ВО «Тульский государственный университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации. Диссертация выполнена на кафедре теории и методики образования ФГБОУ ВО «Тульский государственный университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор Иванова Виктория Ивановна, ФГБОУ ВО «Тульский государственный университет», кафедра лингвистики и перевода, заведующий кафедрой.

Официальные оппоненты:

Тарасюк Наталья Александровна, доктор педагогических наук, профессор, ФГБОУ ВО «Курский государственный университет», кафедра теории языка и методики преподавания иностранных языков, профессор,

Ряховская Анастасия Юрьевна, кандидат педагогических наук, ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», кафедра теории английского языка и переводоведения, доцент,  
дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского», город Калуга, в своем положительном отзыве, подписанном Штрекер Ниной Юрьевной, доктором педагогических наук, профессором, директором Института педагогики, указала, что диссертация Девришевой А.Е. является законченным, самостоятельно выполненным исследованием, в котором решена актуальная проблема, имеющая научно-теоретическое и практическое значение. В отзыве отмечены следующие пожелания и вопросы: 1) возможно ли адаптировать разработанную модель развития и применения образовательной среды для совершенствования профессиональной подготовки специалистов другого профиля; 2) было бы целесообразно найти соответствия составляющих подготовленности к профессиональной переводческой деятельности с компетенциями ФГОС по направлению подготовки бакалавр лингвистики.

Соискатель имеет 10 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 10 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 4 работы. Общий объем публикаций - 4 п.л. В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах. Работы, опубликованные в изданиях, включенных в перечень ведущих российских рецензируемых научных журналов, рекомендованных ВАК:

- 1) Девришева А.Е. Образовательная среда обучения переводчиков // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. – 2013, Вып.3, часть 2. – С. 98-104;
- 2) Девришева А.Е., Иванова В.И. Мотивационный компонент образовательной среды подготовки переводчиков // Ученые записки Орловского государственного университета. - 2017, № 4 (77). - С. 215-218;
- 3) Девришева А.Е.,

Иванова В.И. Экспериментальная работа по развитию и применению образовательной среды подготовки переводчиков // Современные проблемы науки и образования. – 2018, №4; URL: <http://www.science-education.ru/article/view?id=27946>; 4) Девришева А.Е. Параметры экспертизы образовательной среды подготовки переводчиков // Современные проблемы науки и образования. – 2019, №4; URL: <http://www.science-education.ru/article/view?id=29024>.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы (все положительные): 1) Романова Владимира Алексеевича, доктора педагогических наук, профессора, профессора кафедры педагогики, дисциплин и методик начального образования ФГБОУ ВО «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого», отметившего, что необходимо описать с какими трудностями столкнулись студенты в ходе проведения опытно-экспериментальной работы; 2) Булкина Алексея Петровича, доктора педагогических наук, доцента, профессора кафедры педагогики Института «Высшая школа образования» Московского педагогического государственного университета с пожеланием описания контрольно-диагностические мероприятия для определения уровня подготовленности будущих переводчиков к осуществлению профессиональной деятельности; 3) Левченковой Татьяны Викторовны, доктора педагогических наук, доцента, профессора кафедры педагогики ФГБОУ «Российский государственный университет физической культуры, спорта, молодежи и туризма, указавшей на необходимость детально представить возможные перспективы развития диссертационного исследования; 4) Востриковой Марии Михайловны, кандидата педагогических наук, доцента, заведующей кафедрой социально-гуманитарных дисциплин Воронежского филиала ФГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова», отметившей пожелание описать в автореферате технологии содержательного дополнения образовательной среды; 5) Большаковой Марии Геннадьевны, кандидата педагогических наук, доцента кафедры «теория и практика перевода» ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет», без замечаний.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается компетентностью специалистов, их широкой известностью в научных кругах, наличием публикаций, близких к теме исследования, способностью оценить уровень научной, теоретической и практической ценности диссертации.

**Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:** *разработана* новая научная идея опосредованного (через среду) воздействия на становление и развитие личности будущего специалиста в области переводоведения; *предложен* нетрадиционный подход к содержательному дополнению компонентов образовательной среды подготовки переводчиков, способствующий повышению уровня подготовленности специалистов данного профиля; *доказана* перспективность использования в практике переводчиков разработанной автором модели развития и применения образовательной среды; *введена* уточнённая трактовка понятия «образовательная среда подготовки переводчиков».

**Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:** *доказаны* теоретические положения, обосновывающие идею совершенствования профессиональной подготовки переводчиков посредством влияния образовательной среды в единстве социального, ресурсного, дидактического компонентов и созданных педагогических условий; *применительно к проблематике диссертации результативно использован* комплекс теоретических, эмпирических методов и методов математико-статистической обработки экспериментальных данных; *изложены* этапы реализации алгоритма совершенствования профессиональной подготовки переводчиков, отражающие порядок воздействий, направленных на личностно-профессиональное развитие субъектов образовательной среды; *раскрыто* противоречие между потребностью в подготовке высококвалифицированных переводчиков и ограниченными возможностями удовлетворения данной потребности на основе существующих подходов к профессиональной подготовке специалистов данного профиля; *изучены* причинно-следственные связи содержательного дополнения компонентов образовательной среды и повышения уровня профессиональной подготовленности будущих переводчиков; *проведена модернизация*

диагностических методик для оценки уровня подготовленности обучающихся к осуществлению профессиональной переводческой деятельности, обеспечивающих получение новых авторских результатов по теме диссертации.

**Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:** *разработаны и внедрены* в практику образовательного процесса вуза образовательные технологии, способствующие повышению уровня подготовленности будущих переводчиков; *определены* перспективы практического использования основных результатов исследования в педагогической практике вузов с целью совершенствования профессиональной подготовки и переподготовки специалистов переводческого профиля; *создана* модель, способствующая совершенствованию профессиональной подготовки переводчиков посредством влияния образовательной среды; *представлены* предложения по дальнейшему совершенствованию образовательной среды с целью расширения возможностей создания индивидуальной образовательной среды субъектов.

**Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:** *теория* согласуется с опубликованными экспериментальными данными, отражающими процесс совершенствования профессиональной подготовки переводчиков посредством влияния образовательной среды; *идея базируется* на обобщении передового педагогического опыта в области организации профессиональной подготовки специалистов переводческого профиля; *использованы* полученные ранее данные исследований по рассматриваемой тематике и установлено их качественное совпадение с авторскими, что позволило получить достоверные эмпирические данные; *установлено* качественное совпадение авторских результатов с результатами, представленными в независимых источниках, отражающих исследования по смежным тематикам; *использованы* современные методики сбора и обработки исходной информации, комплексный диагностический инструментарий.

**Личный вклад соискателя состоит в:** непосредственном участии соискателя в разработке и научном обосновании теоретических положений исследования; в разработке и реализации модели развития и применения

образовательной среды в процессе совершенствования профессиональной подготовки переводчиков; проектировании и апробации алгоритма совершенствования профессиональной подготовки переводчиков посредством влияния образовательной среды; обработке, систематизации и интерпретации полученных экспериментальных данных; подготовке основных публикаций по теме диссертации.

На заседании 24 декабря 2019 г. диссертационный совет принял решение присудить Девришевой А.Е. ученую степень кандидата педагогических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 17 человек, из них 8 докторов наук по специальности защищаемой диссертации, из 21 человека, входящих в состав совета, проголосовали: за - 16, против - 1, недействительных бюллетеней - 0.

Председатель диссертационного совета

Ф.С. Авдеев

Ученый секретарь диссертационного совета

М.И. Алдошина



25.12.2019 г.

ПРОТОКОЛ № 1  
ЗАСЕДАНИЯ СЧЕТНОЙ КОМИССИИ, ИЗБРАННОЙ  
ДИССЕРТАЦИОННЫМ СОВЕТОМ

Д 212.183.04

от 24 декабря 2019 г.

Состав избранной комиссии: Гонев А.Ф., Горбачев В.И.,  
Русский В.А.

Комиссия избрана для подсчёта голосов при тайном голосовании по вопросу о присуждении Девришевой Алине Евгеньевне учёной степени кандидата педагогических наук.

Состав диссертационного совета утверждён в количестве 21 человек на период действия номенклатуры специальностей научных работников, утвержденной приказом Минобрнауки России от 25.02.2009 г. № 59.

В состав диссертационного совета дополнительно введены \_\_\_\_\_ человек.

Присутствовало на заседании 17 членов совета, в том числе докторов наук по профилю рассматриваемой диссертации 8.

Роздано бюллетеней 17.

Осталось не розданных бюллетеней 4.

Оказалось в урне бюллетеней 17.

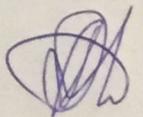
Результаты голосования по вопросу о присуждении Девришевой Алине Евгеньевне учёной степени кандидата педагогических наук:

за 16

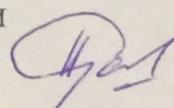
против 1

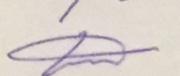
недействительных бюллетеней —

Председатель счётной комиссии

 Гонев А.Ф.

Члены комиссии

 Горбачев В.И.

 Русский В.А.